

Les Trementinaires

María Rodríguez Calaveras
2.º Curso Postgrado Medicina Naturista

RESUMEN:

TREMENTINAIRE, nombre del oficio que realizaban bastantes mujeres del Valle de la Vansa (pirineo catalán) y que consistía en la venta ambulante de trementina, hierbas medicinales de la zona, ungüentos y aceites que ellas mismas elaboraban, cubriendo a pie largas distancias para vender estos productos en casi toda Cataluña.

Palabras clave: Ungüento, trementina, pega, hierbas medicinales, sanadoras, valle de La Vansa, remedios.

ABSTRACT:

TREMENTINAIRE, name of the profession that quite a lot of women from the Vansa valley (Catalan Pyrenees) carried out and that consisted of the itinerant sale of turpentine, medicinal herbs of the area, unguents and oils that they themselves fabricated, covering on foot long distances to sell these products almost in all Catalonia.

Key Words: *Ointment, turpentine, healers, medicinal herbo, the Vansa valley, remedies.*



Dibujo del dossier del Museu de les trementinaires de Tuixent.

INTRODUCCIÓN

El oficio de "trementinaire" era una actividad única y exclusiva del valle pirenaico de la Vansa y Tuixent en la comarca catalana del Alt Urgell (provincia de Lleida), actividad realizada mayormente por mujeres para complementar la economía doméstica de las familias de esta zona montañosa. Este oficio tiene una corta historia, de la segunda mitad del siglo XIX a finales del XX, y no cuenta con documentos escritos, todo lo que nos ha llegado sobre él es por transmisión oral, la memoria colectiva nos sitúa el primer viaje en 1875 y el último en 1984.

Las "trementinaires" se dedicaban a la venta ambulante de hierbas y remedios naturales (té de roca, corona de rey, serpilo, escabiosa, oreja de oso, mil hojas, pez, aceite de abeto, aceite de enebro y sobre todo la trementina, producto original que les daba nombre) que recogían y elaboraban ellas mismas. Salían a vender una o dos veces al año, iban por parejas, hacían la mayor parte del viaje a pie cargando con sus productos y se ausentaban de sus casas unos días o hasta varios meses. Preferían visitar zonas rurales, pues mantenían una relación personal y directa con la gente a la que vendían, se alojaban en sus casas, por ello solían tener rutas fijas que repetían cada año. Viajaron por casi toda Cataluña, hacia los llanos del interior, Puigcerdà, el litoral, etc.

SITUACIÓN GEOGRÁFICA E HISTÓRICA

El valle de La Vansa se encuentra en el Prepirineo Oriental de Cataluña, en la comarca del Alt Urgell (limita por el noreste con Andorra y la Cerdeña, al oeste con el Pallars y al sur con el Solsonés y la Noguera), se sitúa a lo largo del río de La Vansa, afluente del Segre. Cuenta con una superficie de 135 km² que se extiende en paralelo a la sierra del Cadí ocupando lo que actualmente es el parque natural de Cadí-Moixeró, desde la collada que une el Cadí y Pedraforca hasta Montant, donde el valle se estrecha hasta morir en el río Segre. El territorio es muy accidentado con grandes desniveles y alturas superiores a 1.500 metros, los accesos al valle fueron caminos de herradura hasta no hace mucho tiempo en que han sido sustituidos por pequeñas carreteras que comunican los diversos pueblos.

La población se concentra en pueblos y masías: Josa de Cadí, Cornellada, Fòrnols de Cadí, Adrahent, Sisquer, Sorribes de la Vansa, Montargull, Sant Pere,

Padrinàs, Ossera, Els Gàrrics, La Barceloneta, Banyeres, Coll d'Arnat y Tuixent, núcleo mayor que contaba en 1380 con 33 fuegos y fue aumentando hasta un máximo de 528 en 1877, en 1973 se anexiona Josa de Cadí y en 1981 cuenta con 118 hogares (AA.DD.). Estos núcleos están rodeados de prados de pastoreo sobre todo de bovino y ovino, campos de cultivos de cereales (trigo y cebada), legumbres, patatas y forrajes y bosques de abetos, pino negro y rojo.

La climatología participa de las peculiaridades del clima de alta montaña pirenaica, marcado por bruscas diferencias estacionales, con veranos agradables y inviernos muy crudos, con fuertes heladas y nevadas que impiden cualquier actividad al aire libre.

A mediados del siglo XIX el modelo social del valle era el de una sociedad viva, rica y diversa, con unos fundamentos sociales y culturales propios basados en la lealtad y la solidaridad por el hecho de ser valles cerrados y aislados de las zonas llanas catalanas (como otras zonas pirenaicas). Un sistema económico de producción autosuficiente basado en la agricultura para autoconsumo: trigo, cebada, centeno, patatas, legumbres, viña, remolacha, forrajes; frutales: peras, manzanas, cerezas, nueces...; animales de corral: gallinas, conejos, engorde de algún cerdo, caza (conejos y perdices) y pesca (truchas). En cuanto a ganadería contaban con pequeños rebaños de ovejas o vacas y como producciones artesanales: miel, quesos y la recolección de productos del bosque.

En este momento histórico la población había aumentado y se había estabilizado (en 1857 el máximo auge poblacional del valle con 2.805 habitantes), las mejoras agrícolas y las buenas cosechas permitieron un comercio de ámbito comarcal complementario de intercambio de productos entre las zonas más altas y la ribera del Segre. Se comercializaba sobre todo corderos para carne y lana, mulas o burros y alguna vaca y el excedente de la producción para autoconsumo: huevos, setas, frutos, etc. Y compraban productos básicos que no producían, aceite, bacalao, arroz y azúcar a vendedores ambulantes que llegaban al valle o cuando ellos mismos bajaban al mercado/feria de La Seu de Urgel. No era una población pobre, pero sí existía una escasez de circulación monetaria.

El trabajo, como en otras comunidades pirenaicas, estaba distribuido por edades y sexos. Los hombres se encargaban de los trabajos del campo, la ganadería y el bosque. Las mujeres del hogar, el huerto, los animales de corral, la recolección de la miel y productos del bosque, la fabricación de conservas,



embutidos y quesos. El invierno dificultaba toda actividad y se empleaba el tiempo para trabajos más artesanales y reparaciones. Las duras condiciones de vida del valle se compensaban con la solidaridad y la hospitalidad. Un código social no escrito de deberes y obligaciones transmitido de generación en generación era la base de una sociedad fundamentada en el trabajo colectivo y en la jerarquía familiar.

En este punto algo de esplendor poblacional y de autosuficiencia se contaba en la zona con oficios tan diversos como: maestros, curas, alfareros, guardia civil, contrabandistas, posaderos, comerciantes, herreros, carpinteros, albañiles, músicos, pastores, molineros, pequeños talleres para la elaboración de trementina, aceite de abeto. Es de destacar el contrabando, ejercido tanto por mujeres como por hombres, debido a la proximidad de la frontera de Andorra y Francia, puesto que llegó a ser un oficio, se traficaba principalmente con ganado, telas y tabaco.

Es a partir de este momento cuando se inicia el éxodo estacional de hombres y mujeres del valle hacia zonas con una agricultura más evolucionada y/o una industrialización incipiente en busca de recursos económicos. Los hombres salen del valle para hacer de jornaleros, carpinteros, carboneros, mineros, y las mujeres de nodrizas, servicio doméstico o de vendedoras ambulantes. Es entonces cuando surge el oficio de TREMENTINAIRE como medio para obtener unos ingresos complementarios en el seno de la familia.

OFICIO DE TREMENTINAIRE

Es en este marco de transformación en el que muchas mujeres exclusivamente de esta zona se dedicaron a ir andando por toda Cataluña cargadas con sus aceites, ungüentos y hierbas medicinales para “sanar y curar todos los males”.

Sólo por transmisión oral eran adquiridos los conocimientos sobre las plantas medicinales, sus virtudes y sus usos y los procesos de elaboración de remedios y su aplicación. Este nuevo oficio recibe el nombre de la TREMENTINA, remedio que más popularidad les dio a la mayoría de las mujeres que se dedicaron durante más de cien años a esta actividad. El último viaje lo realizó Sofía d’Ossera en el año 1984 (Sofía Montané i Arnau. Nació en 1908, a los 10 años empezó a hacer el recorrido con su abuela materna, una de las primeras trementinaires y lo alternaba con ir a servir a casas de pueblos grandes. En 1936 se casó con Miquel Borrel también de Ossera y jornalero por los bosques de Cataluña. Cuatro años después de casados, Miguel decide cambiar de oficio y fueron de las pocas parejas que viajaron juntos como trementinaires). Salían por parejas, una mujer experimentada y una joven acompañante aprendiz. La mayoría de veces tenían vínculos familiares o de vecindad ya que era necesario que hubiera mucha confianza entre ellas, pues el oficio, los conocimientos, los clientes y el arte de vender y curar se transmitía con gran recelo.

17

Una de las trementinaire más jóvenes fue María Majoral, nació en 1887 en Cornellana y empezó a viajar con sus padres a los dos años. Su primer viaje como trementinaire lo realizó con sólo 12 años con Rosa Arnau del mismo pueblo y de 8 años de edad como aprendiz. María no dejó su oficio hasta 1959 con 72 años. En sus viajes la acompañaban sus tres hijas por ello la llamaban "la trementinaire de las niñas rubias".

Las trementinaires además de vender sus productos, eran las sanadoras de todos los males, tanto en personas como en animales. A los sitios que acudían ya las esperaban cada año y solía ser siempre en la misma época, por ejemplo tenemos constancia que en Artesa de Lleida (situado a 9 Km de la ciudad de Lleida) venían cada año en primavera (COSTAFREDA, 2000, 134) lo cual hace suponer que también llegaban a otros pueblos de la comarca. La venta de remedios, aceites, plantas medicinales, cataplasmas y curas que cada trementinaire aconsejaba según su experiencia y veteranía no tenía precio, se pagaba según el enfermo y la enfermedad que presentaba.

Un convecino de Tuixent, Pere Serra Prat, describe a las trementinaires de la forma siguiente:

*"Mujer valerosa y fuerte
curandera ambulante
con gran conocimiento de hierbas
y remedios tradicionales.
Su habla expresiva y clara
con una gran memoria
la hacían tan agradable
como un bello trino encantado.
Por doctores calificada
como joya de la naturaleza
por su complemento y ayuda
en curas realizadas.
Iba muy bien vestida
y nunca sola, con compañera,
generalmente aprendiz
a la cual un sueldo daba.
Era muy bien acogida
por todos los sitios que pasaba
hasta como de familia
había quien la esperaba.
Y siempre su conducta
era sincera y formal
y a las familias más pobres
no les cobraba ni un real".*

Dada la precariedad del sistema sanitario y farmacológico de la época, las trementinaires se asimila-

ron a médicos de la naturaleza aprovechando que en su zona originaria era el único sitio donde crecían ciertas plantas con propiedades curativas, además sabían como utilizarlas y aplicarlas al cuerpo humano o a los animales en caso de dolor o enfermedad debido a los cambios estacionales, el duro trabajo o los brotes epidémicos del momento, como el "aceite del tifus" remedio muy solicitado en esta época.

Las trementinaires trabajaban todo el año, además de la casa, los niños, el huerto, entre viaje y viaje cortaban las ramas de los árboles y recogían las plantas útiles para sus remedios, las ataban formando pequeños fajos y las colgaban de las vigas debajo del tejado de la casa para que se secaran, después las metían en bolsas de tela y las colgaban en la sombra preparadas ya para su uso, elaboraban sus remedios: Ungüentos extrayendo en forma líquida las propiedades curativas de la planta y añadiendo grasas o ceras para obtener una sustancia de consistencia parecida a la pomada que facilitaba su aplicación directamente sobre la zona afectada de la persona o animal. Aceites con propiedades que obtenían al poner en un bote la hierba o producto adecuado rellenándolo de aceite generalmente de oliva y dejándolo el tiempo necesario.

Con la preparación del viaje toda la casa quedaba revuelta. Encima de la mesa se colocaban los fajos de hierbas, la trementina, la pega negra, los aceites para poner en latas de forma ligeramente arqueada para adaptarse mejor a la cintura; las más grandes de 2,5 a 4 litros eran para la trementina y la pega negra, las otras de 1 ó 0,5 litros para el aceite de abeto y el de enebro, etc.

Cada trementinaire llevaba una pequeña romana (balanza rudimentaria de hierro, con dos brazos desiguales por un lado indican el peso en libras y por el otro en onzas, con divisiones de medio y cuarto (1 onza = 33,3 gramos; 1 libra = 400 gramos = 12 onzas; 1 kilogramo = 2,5 libras = 20 onzas) para pesar sus productos, las latas llenas de aceites colgadas a la cintura y una gran bolsa de tejido de cáñamo llena de las bolsas más pequeñas de hierbas, se la colgaban con unas abrazaderas como si fuera una mochila y la apoyaban sobre un gran nudo del pañuelo de cintura que ataban a la espalda. Llevaban una muda, la documentación, un cuchillo y alguna cosa para comer, vestían modestamente y no se conoce ningún caso en que las atracaran. El dinero lo guardaban en una bolsa cosida a su falda por la parte interior.

Era necesario prever muy bien la carga para no quedarse sin remedios durante el trayecto y tener en

cuenta también los encargos que debían traer a la vuelta para ellas o para algún vecino.

LAS RUTAS

Las trementinaires emprendían viaje una o dos veces al año, el cual duraba unos días o hasta unos meses dejando la casa en manos de la familia con la que se comunicaban a través de cartas.

Las salidas eran en invierno, después de la matanza del cerdo, para volver alrededor de Semana Santa. Y en el otoño para regresar antes de navidad. Desde el valle salían juntas varias parejas hasta donde se separaban para seguir cada una su ruta que solía ser siempre la misma, ya que las masías y pueblos donde iban eran clientes año tras año, a veces algunas parejas se encontraban a lo largo de su trayecto en lugares concertados del itinerario.

Las rutas que utilizaban eran los pasos y caminos de la trashumancia de ganado. No entraban en grandes poblaciones ni iban a los mercados a vender sus remedios, preferían una relación más personal y directa fundamentada en vínculos de amistad y confianza recíproca con la gente, con sus clientes habituales.

Al principio este oficio era muy duro, a medida que fueron mejorando las vías de comunicación, utilizaron los transportes públicos para trasladar su carga, enviaban sus bultos por coche de línea a las casas donde iban a hospedarse.

Las rutas seguidas eran:

- Hacia La Seu a 25 Km, tardaban de 6 a 8 horas y era utilizada para ir al Pallars o a Puigcerdá.
- Hacia Berga por la collada de Port, después el camino se bifurcaba para ir a Solsona o a Sant Llorenç de Morunys.
- Hacia las comarcas de Lleida y Tarragona.
- Hacia las comarcas de Girona.
- Al valle de Arán y el Pallars.
- Hasta Aragón.
- Al sur de Francia.

PLANTAS, ÁRBOLES Y REMEDIOS MEDICINALES

El uso y conocimiento de las plantas medicinales y de los remedios elaborados provenían de la tradición popular y de oficios artesanales como carpintero, car-

bonero, fabricante de pez... basados en el aprovechamiento máximo de todas las materias primas que ofrecían los bosques (madera, resinas, plantas). La desaparición de estos oficios y la creciente demanda de remedios hizo que tuvieran que elaborar algunos remedios a partir de materias primas compradas en droguería y farmacias (trementina) y otros los compran ya elaborados (aceite de enebro, pega negra).

Los remedios, aceites y hierbas utilizados por las trementinaires se adaptaban a la demanda. Conocían muchos remedios y diferentes para una misma enfermedad: aceite de serpiente, de perdigones, de muérdago, jarabe de saúco... algunos no los llevaban con ellas, pero los recomendaban.

Las plantas que más vendían eran las que no se daban en el plano: oreja de oso, corona de rey, esfondillo, centaura, hierba sanguinaria, bretónica, agrimonia, espino blanco, etc. Pero también aquellas utilizadas universalmente desde tiempos ancestrales: tila, orégano, tomillo y otras que cultivaban en sus huertos como el comino.

PLANTAS MEDICINALES

Cornejuelo/Corner/Curnia (*Amelanchier ovalis*)

Familia de las rosáceas. Arbusto caducifolio de 1 a 3 m, crece en bosques poco densos y pendientes pedregosas, flores blancas de pétalos largos y estrechos, muy abundantes, en ramilletes de 4 a 8 muy vistosas, florece en primavera, sus ramas son flexibles y resistentes, de corteza negra.

Se utiliza la parte aérea de la planta decocida como tisana para combatir los catarros, la hipertensión y disminuir la fiebre. Se le atribuyen también propiedades diuréticas, antidiarreicas, sedantes, en infecciones bucofaringeas y para mejorar la circulación sanguínea.

Oreja de oso/Orella d'os/Hierba Peluda (*Ramonda myconi*)

Familia de las gesneriacias. También llamada "hierba tosedora", crece entre rocas calcáreas en lugares frescos y sombríos, es una planta perenne reliquia de la flora de la era Terciaria, en Europa sólo existen dos especies más en los Balcanes.

Recibe este nombre por la forma de sus hojas, dispuestas en rosetas, de un verde intenso y recubiertas de pelo amarillento. Su flor es muy vistosa, de una

a cinco flores salen del centro de la roseta, de color lila y en el centro amarillo. Florece en julio, se seca al final del verano y recobra su aspecto vivo con las primeras lluvias del otoño.

Muy apreciada terapéuticamente contra los catarrros bronco-pulmonares, la tos, la hipertensión (mejora la sangre espesa), para aumentar la sudación y disminuir la fiebre, como depurativa sanguínea en infecciones. En estos casos se utiliza la tisana de la decocción de las hojas, también se utilizan estas hojas decodidas tópicamente en úlceras varicosas y con aceite en hemorroides.

Té de roca/Té de roca (*Jasonia saxatilis*)

Familia de las compuestas asteroideas. Es una planta perenne que crece en fisuras de las rocas, de tallo sarmentoso a partir del cual crecen anualmente ramas de 10 a 40 cm, flores amarillas. Florece y se recolecta entre junio y julio.

Se usa la parte aérea en decocción y la tisana obtenida se utiliza para combatir los catarrros, mejorar la respiración, facilitar la sudoración sola o mezclada con otras plantas. Para el tratamiento de digestiones difíciles.

20 Corona de rey/Corona de rei/Altimira/ Onosma (*Saxifraga longifolia*)

Familia de las saxifragáceas. Planta majestuosa, perenne, en forma de roseta de hasta 30 cm de diámetro, con hojas espatuladas y carnosas rodeadas en sus bordes de excrescencias blancas de carbonato cálcico que ella misma expulsa ya que arraiga en fisuras de rocas calcáreas en zonas altas de hasta 2.400 m.

Florece en julio una sola vez en el último año de su vida, formando una espectacular panícula de medio metro de alto cubierta por pequeñas y aromáticas flores blancas.

Se le llama también, junto a la Ruda e hisopo "Hierbas de las mujeres" por su aplicación en obstetricia y ginecología. Es una hierba abortiva tanto en personas como en animales.

Se utiliza para parar la hemorragia en heridas.

Serpilo/Serpildó (*Thymus serpyllum*)

Familia de las labiadas, es una planta perenne muy parecida al tomillo y las hojas al orégano. Es pequeña, enmarañada y con ramas rastreadoras que crecen serpenteando. Florece de mayo a septiembre.

La infusión es digestiva y alivia en tosferina.

Escabiosa/Escabiosa (*Knautia arvensis* y *Scabiosa sylvatica*)

Familia de las disacacias. En estas zonas se encuentran las dos especies, diferenciables por la altura de la planta y por sus hojas y frutos y similares por la flor.

Florece de abril a octubre. Se encuentra en zonas sombrías entre medio de matorrales hasta una altura de 2.700 m.

Es una planta sudorífera. Se toma para depurar la sangre y en el sarampión.

Hierba azul/Herba blava (*Polygala rupestris*)

Familia de las poligaláceas. Su nombre genérico proviene del griego "Polys" = mucho y "gala" = leche, se daba para aumentar la producción láctea del ganado.

Es una planta perenne con un rizoma subterráneo a modo de raíz, y un tallo ramificado con hojas lanceoladas. Sin olor, de gusto muy amargo.

Florece en primavera y otoño y vive en las fisuras de rocas calcáreas.

Las trementinaires recolectaban las de lugares secos, ya que las de lugares húmedos no eran amargas.

Esfondillo/Salsufragi/Hierba de la orina/ Hierba del riñón (*Silene Saxifraga*)

Familia de las cariofiláceas. Crece en fisuras de rocas calcáreas poco soleadas. Planta herbácea pequeña perenne relativamente escasa, de tallos delgados y hojas estrechas, flores pequeñas de color verde oscuro florece de junio a agosto. La tradición popular creía que si era capaz de con sus raíces fisurar las rocas calcáreas donde se establecía, era útil para descomponer y expulsar cálculos renales.

Utilizada en afecciones genitourinarias por sus propiedades diuréticas y litotricias. Tisana de la decocción de la parte aérea por vía oral con moderación, pues su abuso produce una excesiva diuresis. Como antiséptica de vías urinarias. Se utiliza también para deshacer cálculos renales combinada con hierba pedrera o del ojo del sol (*Lithospermum officinale*). Como paliativo en alteraciones prostáticas y protector hepático.

Mil hojas/Mil fulles/Manzanilla silvestre/ Hierva de San Juan (*Achillea millefolium*)

Familia de las asteroideas. Planta herbácea perenne, crece en prados y márgenes de caminos en

zonas altas hasta los 2.800 metros, con panículas muy pobladas (de ahí el nombre de "*Millefolium*" y "*Achillea*" porque según la leyenda Aquiles la utilizaba para curar sus heridas) de flores blancas o rosáceas, hojas verde oscuro. Florece de mayo a septiembre. Gusto amargo y un poco salado.

La tisana obtenida de la decocción de las flores se utiliza en catarros, faringitis, amigdalitis, anorexia, indigestiones, dolor gástrico e infecciones gastrointestinales, antidiarreica.

En animales se ha utilizado como laxante.

Como antihemorrágica se ha utilizado junto con el bulbo de la consolta (*Lilium martagon*) en tisana y aplicación directa de la planta (inflorescencia o parte más aérea) sobre la herida, también ayuda en la cicatrización.

Mil hojas y centaurea en tisana se utiliza como coadyuvante en diabetes.

Se utiliza también las flores y hojas para hacer pomadas o aceites que se utilizan tópicamente en forúnculos, heridas, úlceras y quemaduras.

Hierba negra/Herba negra (*Globularia nana o repens*)

Familia de las globulariáceas. Se encuentra en las fisuras de las rocas calcáreas de estas montañas y en prados secos y soleados. Recibe este nombre porque sus tallos son de color muy oscuro. Es una mata perenne, pequeña y rastrera. Flor azulada, inflorescencia globular sobre tallos erectos. Florece de junio a julio.

Salvia/Sàlvia (*Salvia officinalis*)

Familia de las labiadas. Es un semiarbusto perenne que se encuentra tanto en bosques y colladas como cerca de las casas ya que es una planta que se cultiva en huertos desde siempre. De hojas gruesas, ásperas, rugosas que se doblan y sus flores encierran los sacos polínicos. Se recolecta dos veces al año, de mayo a julio.

Las hojas se mastican para reforzar la dentadura. La infusión tiene propiedades cardiotónicas, hipoglucemiantes y digestivas. Se usa como anticatarral, anticefálica y para mejorar la circulación sanguínea, también como protector hepático.

La decocción de la parte aérea se utiliza en infecciones bucofaringeas, hemorragias gingivales, para disminuir el colesterol, como sedante.

Uso externo en baños como cicatrizante y paños mojados para disminuir la fiebre.

Se utiliza junto con cogullada (*Globularia alypum*) en dolores articulares.

Se hace respirar el humo procedente de quemar salvia y otras hierbas (*Thymus vulgaris*, *Lavandula latifolia*, *Rosmarinus officinalis*) en asma y procesos catarrales.

Tabaco negro/Tabac negre (*Nicotiana tabacum*)

Familia de las solanáceas. Es una planta herbácea anual de grandes hojas verdes que puede llegar a un metro y medio de altura.

Planta que se cultiva desde tiempos ancestrales, aquí estaba prohibido y las trementinaires traían las hojas dobladas antes de que floreciera desde Andorra. Con ellas elaboraban una cataplasma contra la difteria muy efectiva y el tifus.

Uno de los principios activos de esta planta, la nicotina, es un tóxico importante de efectos narcóticos aplicada externamente al ser absorbida por la piel, y de efectos estimulantes si se administra internamente.

Hisopo/Hisop (*Hyssopus officinalis*)

Familia de las labiadas. Planta perenne forma una mata subarbustica. Aroma débilmente canforado, gusto amargo. Abunda en los márgenes secos de bosques y rocas calcáreas del valle.

Sus flores salen en pleno verano y en otoño, todas orientadas hacia el mismo lado.

Uso como antidismenorreico, estados pre y post climatéricos. En anemia, pérdida de apetito, catarros, infecciones gástricas e intestinales, antidiarreico, antiemético. Como "hierba para mujeres" se ha utilizado la tisana de las partes aéreas para acelerar el parto y para recuperarse después del parto junto con el orégano. Estimulante de la expectoración y también en tratamiento sintomático del asma.

Vía tópica, se aplica en úlceras, heridas y como tónico ocular. También ha tenido aplicación veterinaria.

Muérdago/Vesc (*Viscum album*)

Familia de las lorantáceas. Es una mata parasitaria en bosques de coníferas, de hojas y ramas color verde amarillento, perenne y que germina sobre pinos y abetos gracias al transporte a través de pájaros. Fruto globuloso blanco. Se recolecta desde diciembre hasta marzo.

Se utilizan las hojas como anticatarral, hipotensor y regulador del ritmo cardiaco, antiséptico, diurético (también en animales), hipoglucemiente, sedante.

Se utilizaba hervido con agua como alimento en animales para propiciarles salud (cerdos, vacas) y para eliminar parásitos internos.

Seta/Bolet d'ovella (*Tricholoma albobrunenum*)

Familia de las tricolomatacias. Esta seta tiene un sombrero de unos 12-15 cm. De color marronoso, viscoso por encima y con láminas blanquecinas y puntos rojos por debajo. Es una seta tóxica, pero una vez pelada y hervida o seca es comestible.

ÁRBOLES MEDICINALES

Tilia/Tell (*Tilia cordata* y *Tilia platyphyllos*)

Familia de las tiliáceas. Es árbol caducifolio de hasta 30 m de altura, muy abrupto de bosques mixtos dominados por robles o fresnos. Hojas enteras acorazonadas, las dos especies se diferencian por el tamaño de las hojas, de unos 7 cm y las otras más grandes. Flores pequeñas, blancas, florece en junio, julio y desprende un ligero olor a malva.

Las trementinaires usaban las flores y la corteza. La infusión de las flores como sedante e hipnótico. Otras propiedades medicinales: para el dolor, dolor de cabeza, anticatarral, antiséptica (boca y ojos), digestiva, hipotensora, diurética y para disminuir la fiebre. La decocción de la corteza se usaba para heridas y quemaduras y en afecciones hepático biliares.

Pino rojo/Pi roig/Pino blanco (*Pinus sylvestris*)

Familia de las pináceas. Forma bosques en zonas secas y altas hasta 1.700 metros. Es un árbol resinoso, de hoja perenne, que de joven ya desarrolla todas las yemas al mismo tiempo año tras año.

De ramas rojizas, escamosas, largas y desnudas hasta la punta. Florece en primavera y sus frutos maduran en otoño del año siguiente.

Se utilizaban los brotes y los productos derivados de su resina.

La "pega negra" obtenida de la destilación de la madera se mezcla con grasa de cerdo o aceite de oliva y se aplica tópicamente como antiinflamatorio, dolor y antieritematoso. Como antiséptico en heridas tanto en humanos como animales.

La decocción de las inflorescencias (conjunto de flores) del pino rojo se aconseja en afecciones bronco pulmonares y contra la hipertensión. Junto con flores de saúco para aliviar catarros, aumentar la diaforesis y la diuresis.

Pasear por pinedas (polen y aroma) beneficia en casos de tosferina

Se utiliza también en procesos catarrales la vía inhalatoria y el jarabe obtenido con las piñas verdes y azúcar, dejándolo reposar para que expulse la resina, sirve asimismo como antiséptico bucofaringeo.

El polvillo que desprende de la madera carcomida se utilizaba para las escaldaduras de bebés.

Abeto/Avet (*Abies alba*)

Familia de las pináceas. Crece entre los 700 y 2.000 metros de altura, en lugares ombrívolos y húmedos, puede llegar a los 50 metros de altura. Tronco recto.

Su hoja es perenne, forma de aguja. La corteza lisa y grisácea. Las ramas se ordenan piramidalmente en pisos dando una forma cónica. Piñas cilíndricas.

Las trementinaires extraían su resina (trementina), llamada "aceite de abeto" que se acumulaba en pequeñas burbujas pinchándolas, con amplias aplicaciones terapéuticas: para el dolor muscular, óseo o articular, emplastes sobre la zona afectada que se adhieren y no caen hasta que el dolor no ha desaparecido. Emplastes también utilizados en contusiones, dislocaciones y esguinces previamente, para evitar la inflamación se aconsejaban baños de agua y sal utilizados también en animales. Anticatarrales aplicados sobre el pecho y la espalda por su acción descongestiva bronco pulmonar. Para calmar el dolor de muelas, como antiséptico en úlceras y destructor del tejido necrótico, para facilitar el drenaje de pus en abscesos y en fracturas óseas.

Por vía interna se ha utilizado para dolores gástricos, como laxante en humanos y animales, depurativo sanguíneo, anticatarral, en enfermedades pulmonares, del riñón, uretra y úlcera de estómago. Es además diurético.

La tisana de las piñas se usaba como anticatarral, antiasmática. Antiséptica bucofaringea. Uso moderado ya que puede provocar cuadros graves de hipotensión.

Con las piñas o los brotes jóvenes hacían un jarabe añadiendo azúcar para combatir la tos, como antiséptico, antiasmático, anticatarral.

Enebro/Ginebró (*Juniperus communis*)

Familia de las cupresáceas. Es un árbol o arbusto de crecimiento lento, siempre verde, con ramas amarilladas, flexibles y llenas de hojas lanceoladas agrupadas de tres en tres.

Se encuentra hasta unos 2.400 metros en suelo calcáreo en lugares ombribolos de alta montaña, bosques claros y en zonas de matorral y puede medir de 20 centímetros a unos metros de altura. Su fruto madura al segundo año, globuloso, oscuro.

Aprovechaban el aceite que extraían del tronco del enebro viejo ya que era más resinoso y las bayas. Los frutos para las verrugas (CORNET, 1999, 140).

Se utiliza para catarros, los nervios, para hacer orinar y en la gota.

Sauce/Salze (*Salix alba*)

Familia de las salicáceas. Árbol caducifolio que puede llegar a los 25 metros de altura. De color plateado, grisáceo debido a que sus hojas tienen el reverso blanquecino. Sus ramas de color verde amarillento son muy flexibles ya que vive en lugares húmedos.

Al inicio de la primavera las trementinaires extraían la corteza de las ramas de 2 ó 3 años y se utilizaba como sucedáneo de la quina, su sabor es amargo.

Saúco/Saüc (*Sambucus nigra*)

Familia de las caprifoliáceas. Es un árbol o arbusto caducifolio de ramas verrugosas llenas de líquido blanco, que puede llegar a 2 ó 5 metros de altura. Vive en riachuelos, claros de bosques de ribera, zarzales, taludes húmedos y zonas habitadas. Se aprovecha toda la planta, flores blancas muy olorosas.

La corteza grisácea se coge en primavera, de sabor amargo y penetrante. Las hojas, de fuerte olor desagradable, se cortan en mayo. Las flores se agrupan en carimbas, se recogen en San Juan, son muy aromáticas y se amarillean al secarse. Los frutos, drupas negras y brillantes, se cogen en otoño.

Se utiliza en dolor de riñones, en ictericia, hidropesía, tiene propiedades diuréticas, purgantes y depurativas. Como desinfectante del ambiente y con las flores se hace un vinagre de tocador.

REMEDIOS ELABORADOS

La Trementina

Se recoge el zumo resinoso que fluye del tronco del pino rojo haciendo incisiones en el tronco, se purifica dejando precipitar las impurezas y ya está lista para sus múltiples usos. Cuando está fría su aspecto es sólido y cristalino.

De las resinas una vez destiladas con agua o vapor se obtienen dos componentes:

- Pega grega en un 70-80% que es el residuo sólido de la resina. Su uso proviene ya de la antigua Grecia.
- Esencia de trementina o aguarrás en un 15-30%.

Posteriormente, tal vez por la dificultad de su uso en forma virgen o para evitar el tener que coger la resina, la mayoría de trementinaires reelaboraban una trementina a partir de las materias primas compradas en droguerías (pega grega) y en las farmacias (esencia de trementina) y añadiendo cera amarilla, aceite de oliva o sebo de animal para obtener una trementina más floja, aprestada y tanta cantidad como necesitaran. Así pues cada trementinaire fabricaba la trementina a su manera obteniéndose diferentes texturas, colores y fluidedades:

- a más cantidad de cera o grasas, más untosa quedaba y era útil para pomadas y ungüentos.
- a más calor adquiría un color más rojizo y oscuro.
- a más esencia de trementina, más fluida.

Se trataba de conseguir una trementina que no cristalizara, que no fuera tan pegajosa como la resina, pero que tuviera idénticas propiedades terapéuticas.

Se utilizaba para elaborar muchos ungüentos y pomadas cicatrizantes. El uso más frecuente de la trementina era como cataplasma sobre la zona afectada. Se deposita un chorro de trementina en un paño de pana y se aplica en la zona dejando que actúe.

Puede aplicarse directamente un chorro sobre la piel para extraer pinchos, pero es irritante y puede producir eczema.

Se utilizaba contra el dolor, golpes, torceduras y dolor de gota. También para picaduras de arañas, víboras, cucas. Para úlceras, desecar tumores, granos infectados, extraía el pus. Como antiparasitaria y

antiséptica se utilizó en vermes intestinales, tifus y difteria.

Se usaba también en los catarros poniendo una cataplasma en el pecho y otra en la espalda bien atadas por su acción balsámica y expectorante. Y por vía interna en procesos pulmonares.

La esencia de trementina se usaba directamente por vía oral como anticatarral, diurética, hemostática, estimulante, antiséptica y astringente.

Era un remedio muy solicitado que empezó a venderse a 7,7 ptas el kg (25 cts. la onza) y llegó a 3.000 ptas el kg.

Aceite de abeto

Se presenta en forma de ampollas o lágrimas en la corteza de los abetos jóvenes. Se obtiene pinchando la ampolla sin romperla.

La recolección se hace de primeros de junio a finales de agosto, generalmente los hombres, ya que es necesario subir hasta lo alto del árbol. De cada ampolla sólo se obtienen unas gotas de aceite. El árbol segrega durante dos años seguidos y después debe reposar dos o tres años.

Es un aceite pegajoso que se toma una gota en una cuchara durante nueve días seguidos a la misma hora. Se usaba para:

- enfermedades pulmonares, bronquitis, como expectorante y balsámico
- úlceras
- enfermedades de riñón y uretra, como diurético
- en úlceras de estomago.

Se hacían emplastes para dolores reumáticos y en dolor de riñones el parche de farmacia se mojaba con este aceite y se calentaba para aplicarlo en la zona lumbar.

Su precio era de 2.400 ptas/kg y en 1990 unas 50.000 ptas.

Pega grega (*Pix nigra*)

La obtención de esta materia resinosa la efectuaban los "pegaires" que se organizaban en grupos para salir del valle a principios de invierno y trasladarse a los bosques talados de pinos, sobre todo pino rojo, como más viejos mejor, porque era más fácil arrancar las raíces, aprovechaban la parte central, corazón o durámen y tras una destilación seca se obtenía como residuo el alquitrán, se vuelve a destilar y se obtiene la pega negra.

Las trementinaires la vendían tanto para el ganado como para las personas. Para su uso debía calentarse directamente en un bote o sartén para hacerla más manejable.

Se aplicaba directamente para extraer pinchos. En persona y animales para inmovilizar en caso de dislocación, se calentaba añadiéndole cera virgen o aceite de oliva para hacerla más elástica, se impregnaba un trapo y se ataba alrededor de la pata junto con unas tablillas a cada lado, una vez frío quedaba inmovilizado. Cuando ya estaba curado, se quitaban las tablillas dejando el envoltorio hasta que éste caía solo.

Aceite de enebro

Se obtiene del tronco y ramas del enebro blanco (viejo). La extracción y elaboración la realizaban también los "pegaires" aprovechando las pausas mientras elaboraban la pega grega. Al desaparecer este oficio a mediados del siglo XX, las trementinaires lo compraban en las droguerías de La Seu o Berga.

Muy apreciado para el ganado, aunque pica, para:

- curar la roña (acarías) en conejos y ovejas. Formaba parte del equipo de pastores trashumantes que lo transportaba en cuernos medianos para curar la roña (VIOLANT, 2001, 169) y las heridas que se infectan (cagada de la mosca) se quitan previamente los gusanos.
- para friegas en el animal cojo (VIOLANT, 2001, 171) y para el "mal de pezuña" de los cerdos.
- para el pico de las gallinas.
- para el mal de ojos (VIOLANT, 2001, 168).
- para parásitos intestinales y en la piel (VIOLANT, 2001, 181).

En las personas se utilizaba para:

- dolor de garganta, se hace una cruz con el aceite sobre una tostada de pan y se coloca ésta sobre el cuello del enfermo en ayunas, durante toda la noche.
- antihelmético, se toman cuatro o cinco gotas con agua o azúcar.
- friegas para el reumatismo, picores y eczemas.
- cataplasmas contra la pulmonía, anginas, difteria.
- como diurético y en dolor de gota.
- emplaste para el dolor de la neumonía.

Aceite del tifus

La elaboración de aceite del tifus era difícil debido a la gran cantidad de ingredientes que contenía, más de una cincuentena de hierbas. Algunos de sus componentes son: calabazera borde, pepino borde, 3 onzas de tabaco negro, sava marina, pie de cristo (¿seta?), brotes de melocotonero borde, tres escorpiones, siete cabezas de arenque, huevos de hormiga..., se hacía hervir todo en un litro de aceite de oliva hasta que redujera la mitad.

Se aplicaba un trapo mojado con este aceite alrededor de la cintura del enfermo y se dejaba reposar toda la noche.

Aceite de lagarto

Se sumergía el lagarto vivo en un frasco con aceite de oliva y se dejaba macerar durante ocho días a sol y serena.

Se utilizaba para rebajar inflamaciones, glándulas del cuello, dolor de barriga, heridas, pulmonías y también se utilizó contra el tifus.

Aceite de serpiente blanca

Igual elaboración que el anterior, macerando la serpiente viva en aceite.

Se usaba para curar heridas y espinas clavadas.

Aceite de víbora

Seguían el mismo proceso de elaboración, la serpiente se cogía en mayo que es cuando no tiene veneno (CORNET, 1999, 156).

Se utilizaba contra la picadura.

Aceite de grasa de serpiente

Para elaborar este aceite debían despellejar la serpiente para aprovechar la grasa situada entre la piel y la carne. La mezclaban con aceite o grasa de cerdo confitada y azúcar y obtenían un unguento que remediaba el dolor de oído.

Aceite de perdigones

Se elaboraba con la inmersión de perdigones en aceite de oliva, dejándolo bastante tiempo en maceración para que se desprendiera el plomo.

Era un gran remedio para los esguinces.

Tabaco negro

Maceración de hojas tiernas de tabaco en vino o vinagre durante uno o dos meses hasta que estuvieran bien negras, se escurrían y se trenzaban en forma de gruesa cuerda, se ataba y colgaba para dejar secar durante un tiempo.

Se vendía a trozos y era utilizado en cataplasmas contra la difteria, pulmonías, fiebre y dolor de cabeza.

Para hacer la cataplasma se hervía en vinagre el trozo de tabaco y se colocaba entre dos trozos de tela gruesa y se aplicaba en la zona afectada. Debe ir cambiándose porque debe estar siempre caliente.

Flor de pino (*Pinus sylvestris*)

Con los brotes tiernos y secos se hace una infusión en proporción de una onza por litro de agua.

Se toma tanto como sea necesario para el catarro y la tos.

Corteza de sauce (*Salix alba*)

La infusión se prepara con la corteza troceada y remojada en agua durante toda la noche.

Se utiliza para el flujo blanco, el dolor y la fiebre.

Corteza de saúco (*Sambucus nigra*)

En decocción la tisana obtenida es diurética, para el dolor reumático y para los catarros.

Bainas de enebro (*Juniperus communis*)

Favorece la digestión si se toman 5 ó 7 después de las comidas.

Es también diurético y se puede elaborar un jara-be para purificar la sangre.

Aceite de muérdago (*Viscum alba*)

- 1 onza y media de muérdago
- 1 litro de agua
- nuez moscada
- tronco de canela
- 1 pieza de chocolate
- 3 cucharadas de azúcar
- azafrán
- 1 chorro de trementina

Se hace hervir todo junto, una vez frío se pone en una botella y se deja nueve días al sol y serena, removiéndolo cada día.

Se utiliza para los nervios, un vaso dos veces al día durante nueve días.

Jarabe de saúco (*Sambucus nigra*)

- 2 libras y media de frutos maduros
- 15 onzas de azúcar
- 1 litro de agua.

Se hierven los frutos hasta reducir el agua a la mitad, se cuele y se vuelve a hervir con azúcar hasta que toma consistencia.

Se utiliza para los catarros y la tos. También es depurativo.

BIBLIOGRAFÍA

1. Agelet, A., Muntane, J., Parada, M. y Vallés, J., *Plantes medicinals del Pirineu català*, Llibres de Muntanya, 4, Farell editors, Barcelona, 2002.

2. Beiroa, A. *Ruta dels oficis d'ahir*. Museu de les trementinaires. Tuixent.

3. Cornet, Ll. *Medicina natural i curanderisme*, Solsona comunicacions S.L., Lafrau col.lecció, Solsona, 1999.

4. Costafreda, A. *Artesa de Lleida. El cicle de l'any: feines, festes i costumns*, Col.lecció La Femosa, Pagès editors, Lleida, 2000.

5. ENCICLOPEDIA UNIVERSAL ILUSTRADA EUROPEO AMERICANA, Tomo LXIV, Espasa Calpe, S.A., Madrid, Barcelona.

6. Font i Quer, P. *Gran enciclopedia de las plantas medicinales*, Editorial Labor, 1987.

7. GRAN ENCICLOPEDIA CATALANA. Enciclopedia Catalana, S.A. Tomo 5, Barcelona, 1973.

Pomada de trementina

- 3 onzas de trementina
- 1 yema de huevo
- 1 cucharada de sebo dulce
- 2 cucharadas de miel
- 2 cucharadas de azúcar

Se lava la trementina y se calienta, se van mezclando los demás componentes hasta que se forma el ungüento.

Se utiliza para infecciones, granos grandes, picadas de avispa, golpes, torceduras y heridas.

8. GRAN ENCICLOPEDIA CATALANA. Enciclopedia Catalana, S.A. Tomo 13, Barcelona, 1979.

9. DD. AA. *Gran geografia comarcal de Catalunya. Alt Urgell, Vall d'Aran i Andorra*, Fundació Enciclopedia Catalana, Barcelona, 1988.

10. Ripoll, Ll., *Herbes i remeis casolans*, Caixa d'estalvis de Catalunya, Barcelona, 1985.

11. Romo, A., *Les plantes medicinals dels Països Catalans*, Editorial Pòrtic S.A., Barcelona, 1991.

12. Tola, J., Infiesta, E. *Las principales flores curativas de Europa y America*, Ediciones Robinbook S.L., Barcelona, 2001.

13. Violant i Simorra, R. *La vida pastoral al pallars*, Garsineu edicions, Tremp, 2001.

— <http://www.grec.net/cgi-bin/medicx>

— <http://www.floradelpirineu.net/fitxes>

— <http://www.grn.es/fmirall/ramat>

— <http://www.tuixent.ddl.net/trementinaires/catala/remeis>